

**AUFTAKT
INTRO**

- 10** **Die Zukunft findet in den Städten statt**
The Future is Taking Place in the Cities Olaf Scholz
- 20** **IBA Hamburg - ein erster Blick zurück**
IBA Hamburg - An Initial Review Uli Hellweg
- 48** **Erneuerung des Zukunftsversprechens**
Renewing the Future Promise Jörn Walter
- 78** **Die IBA hat einen Perspektivwechsel für Hamburg eingeleitet**
The IBA Has Brought Hamburg a Change of Perspective Olaf Bartels,
Kunibert Wachten
- 88** **Wilhelmsburg - von der Verfügungsmasse
zum Zukunftsprojekt**
Wilhelmsburg - From Commodity to Future Concept Gert Kähler
- 98** **Stimmen zur IBA**
IBA Feedback
- METROZONEN: Neue Räume für die Stadt
METROZONES: New Spaces for the City**
- 102** **Prolog: Metrozonen**
Prologue: Metrozones Michael Koch
- 116** **„Das is hier kein Feinschmeckertempel!
Das is, was es is!“**
“This Here Is No Gourmet Temple!
It Is What It Is!” Olaf Bartels
- 124** **Ein erster Schritt zur Elbe**
A First Step Towards the Elbe Christophe Girot
- 134** **Städtebau und Architektur der Metrozone:
Wilhelmsburg Mitte**
The Urban Development and Architecture
of the Metrozone: Wilhelmsburg Central Dirk Meyhöfer
- 148** **Metrozonen am Hafенrand**
Metrozones on the Harbour Periphery Hans-Christian Lied,
Karen Pein
- 158** **Die Rolle der Investoren**
The Role of Investors Olaf Bartels, Oliver G. Hamm,
Dirk Meyhöfer
- 174** **Stimmen zur IBA**
IBA Feedback

STADT IM KLIMAWANDEL: Neue Energien für die Stadt
CITIES AND CLIMATE CHANGE: New Energies for the City

178 **Prolog: Stadt im Klimawandel** Stefan Schurig
Prologue: Cities and Climate Change

186 **Vom Menetekel zum Kraftwerk** Oliver G. Hamm
From Writing on the Wall to Power Plant

196 **Das Klimaschutzkonzept „Erneuerbares
Wilhelmsburg“** Simona Weisleder,
Karsten Wessel
The “Renewable Wilhelmsburg” Climate
Protection Concept

206 **Mit dem Wasser leben** Lucia Grosse-Bächle,
Antje Stokman
Living with Water

216 **Schöner Wohnen im Klimawandel** Claas Gefroi
Better Living with Climate Change

224 **Gedämmte Architektur** Olaf Bartels
Insulated Architecture

232 **Städtebau und Architektur im Klimawandel** Dirk Meyhöfer
Urban Development, Architecture, and Climate Change

242 **Stimmen zur IBA**
IBA Feedback

KOSMOPOLIS: Neue Chancen für die Stadt
COSMOPOLIS: New Opportunities for the City

246 **Prolog: Kosmopolis** Dieter Läßle
Prologue: Cosmopolis

256 **Kosmopolis, eine gebaute oder eine zu bauende Heimat?** Olaf Bartels
Cosmopolis: a Homeland Built or to Be Built?

264 **Ungeahnte Aufbruchsstimmung?** Gert Kähler
Unforeseen Spirit of Optimism?

270 **Bildung auf dem Sprung** Wolfgang Meyer,
Theda von Kalben
Education Moving Ahead

282 **Planung des Unplanbaren?** Constanze Klotz,
Gerti Theis
Planning the Unplannable?

294 **Neue Arbeit für ein altes Arbeiterquartier?** Dieter Läßle
New Work for an Old Working Class Neighbourhood?

304 **Projekte zur Stärkung der lokalen Ökonomie** Gottfried Eich
Projects to Strengthen the Local Economy

314 **Elf Ansichten** Bettina Kiehn,
Eleven Perspectives Corinna Peters-Leimbach

320 **Stimmen zur IBA**
IBA Feedback

**AUSBLICK
PROSPECT**

326 **Lernen von der IBA Hamburg?** Ulrich Hatzfeld
Learning from the IBA Hamburg?

334 **IBA Hamburg - Was kommt danach?** Uli Hellweg
IBA Hamburg - What Comes Afterwards?

**IBA AUF EINEN BLICK
IBA AT A GLANCE**

346 **Metrozonen - Steckbriefe der Projekte** IBA Hamburg
Metrozones - Project Profiles

370 **Stadt im Klimawandel - Steckbriefe der Projekte** IBA Hamburg
Cities and Climate Change - Project Profiles

382 **Kosmopolis - Steckbriefe der Projekte** IBA Hamburg
Cosmopolis - Project Profiles

394 **Danke** IBA Hamburg
Thank You

412 **Autoren**
Authors

415 **Bildnachweise**
Picture Credits

416 **Impressum**
Imprint